

Dosye pou laprès
Dossier de presse / Press kit

Konferans Lasyans an Kreyol 2025

adan kad a mwa kreyol 2025 ek Jounen Mondyal a lasyans

Conférence scientifique en créole 2025

dans le cadre du Mois Créole 2025 et de la Journée Mondiale de la Science

Creole Scientific Conference 2025

as part of the Creole Month 2025 and the World Science Day



24 Oktòb 2025, 9è a 12è
24 octobre 2025, 9h à 12h
October 24th, 2025, 9 a.m. to 12 p.m.

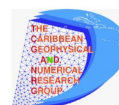


ANE ENTENASYONAL
Syans ak
Teknoloji
Kwantik

[ZOOM](#) & [YouTube Live](#)

Rezime
Résumé
Andidandway
Sommaire
Summary

Avanpwopo	paj 3
Tem sa lane-la	paj 5
Parenn konferans la & Oratè prensipal	paj 7
Oratè yo	paj 9
Orè konferans lan	paj 11
Yon nouvo liv komik pou konferans lan	paj 13
Òganizatè	paj 15
Sa nou ja fè	paj 17
Kontak ak lyen koneksyon	paj 19
Avant-propos	page : 4
Le thème de cette année	page : 6
Parrain de l'évènement & Orateur principal	page : 8
Orateurs	page : 10
Planning de la conférence	page : 12
Une nouvelle BD pour la conférence	page : 14
Organisateurs	page : 16
Ce que nous avons déjà fait	page : 18
Contact et lien de connexion	page : 20
Foreword	page: 4
Theme of this year	page: 6
Sponsor of the event & Keynote speaker	page: 8
Speakers	page: 10
Conference schedule	page: 12
A new comic book for the conference	page: 14
Organizers	page: 16
What we have already done	page: 18
Contact and connection link	page: 20



Avanpwopo

Depi 2001, n'ap selebre **Mwa Kreyòl** la sou Latè. Li difisil pou nou evalye ki kantite moun ki pale kreyòl nan lemond. Nou panse ke li kapab 100 milyon konsa. 30 milyon ladan yo pale kreyòl a baz fransè.

Malgre sa, kreyòl la poko kapab pran plas li nan sa ki konsène lasyans, sitou nan domèn lasyans ki gen rapò ak chif epi syans natirèl yo. Epoutan, itilizasyon kreyòl la t'ap gen yon pakèt enpòtans nan yon seri domèn ki gen enpak sou vi nou chak jou tankou prevansyon ak jestyon katastwòf natirèl. Paske, eseye sansibilize yon popilasyon nan yon lang ki pa lang pa l', sitou lè ou ap pale ak li sou de bagay ki trè teknik, limite kapasite li pou li konprann epi aplike mesaj w'ap transmèt li a, sof si moun w'ap adrese ou a yo a gen bon nivo fòmasyon deja.

Lè yo fin konstate sa, **Jean-François Dorville**, **Kelly Guerrier** ak **Nathalie Michalon** te deside òganize an 2023 premye konferans an kreyòl nan Antiy yo sou tèm risk natirèl. Dezyèm edisyon an, an 2024, sete sou "Dlo lapli nan kontèks chanjman klimatik". Ane sa a, 2025, twazyèm edisyon "lasyans an kreyòl" la, objektif yo se kreye lis mo (leksik) ki tradwi konsèp syantifik yo nan pi bon fason pou ede moun ki pale kreyòl yo gen aksè a yon seri konesans.

Pawol-Douvan

Dépi 2001, « **Mwa kréyòl** » ka gloriyé an tout oliwon Latè. Menm si sa rèd di katjilé kantité moun ki ka palé kréyòl, yo ka èstimé i ni 100 milion moun ki ka palé'i, éti 30 milion moun ki sèvi épi sé tala ki ni an fondas fransé.

Magré fòs lang-lan, kréyòl-la ka goumen toujou pou pran plas adan lasyans, ankò pli fò adan tala yo ka kriyé « lasyans rèd ». Kidonk, sévi épi'i fondal adan sèten koté, kontel pou paré èk jéré katastròf natirèl. Sanslé an pèp adan an lang ki pa ta'i, plis ankò lè sé pou palé pawòl tèknik, ka frennen konprennman èk trapé sé mèsaj-la pou yo menm, si yo menm pa gran-grèk adan lasyans.

Sé davwa **Nathalie Michalon** épi **Kelly Guerrier**, lienné épi **Jean-François Dorville**, konstaté sa, ki fè yo òganizé lanné 2023, an premiè konférans syantifik an lang kréyòl anlè sijé « riks natirèl ». Epi premié lèkspéryans tala, yo rifè an dézièm konférans, lanné 2024, anlè « dlo lapli nan kontèks chanjman klimatik ». Lanné tala, yo ka pwopozé an twazièm konférans « Lasyans an kréyòl », épi lidé dévoplé lèksik obdijoul èk rann rantré adan konnésans lasyans, pli fasil ba moun kréyòlopal.

Pawòl Douvan

Depi 2001, yo ka gloryé "**Mwa a Kreyòl**" si tout laliwon latè. Menm si sa rèd di kalkilé chif a moun ka palé kreyòl, yo ka èstimé ki tini 100 milyon moun ki palé-y, avè 30 milyon moun ki palé kreyòl avè baze a fransè.

Magré fòs a lang-la, kréyol toujou ka lité pou pran plas an didan lasyans, pipilis an didan séla yo ka di « ki rèd ». kidonk sèvi a-y ésansiel adan detwa koté, kon pou paré é jéré katastwof natirel .

Kòmdifèt, palé ba pèp-la avè an lang ki pa ta-yo, plis anko pou dé palé teknik, ka frenné tandézon é jan moun ka pran sé mèsaj-la ba yo sòf pou lé moun nou ka kryé gran-grèk.

Konnèt tala méné **Nathalie Michalon** é **Kelly Guerrier**, avè lyannaj a **Jean-François Dorville**, mèt si pyé prèmyé konferans syantifik an kreyòl la Karayib an 2023 asi risk natirel. Avè Lekspéryans, yo ka woumété sa lanné tala avè 3è édisyon a "Syans an Kréyol". Avè pou bout wouvè lis a mò annaks é fè moun ki ka palé kréyol jwenn konnèt a lasyans an lang-yo.



Avant-propos

Depuis 2001, le **Mois du Créole** est célébré à l'échelle internationale. Bien que la taille exacte de la communauté créolophone demeure difficile à évaluer, on estime qu'elle regroupe plus de 100 millions de locuteurs, dont environ 30 millions pour les créoles à base française.

Malgré cette vitalité, le créole peine encore à s'imposer dans le champ scientifique, en particulier dans les sciences dites « dures ». Or, son usage s'avère crucial dans des domaines concrets, tels que la prévention et la gestion des catastrophes naturelles. En effet, sensibiliser des populations dans une langue qui n'est pas la leur, surtout à travers un discours technique, limite la compréhension et l'appropriation des messages, sauf pour un public déjà hautement formé.

Ce constat a conduit **Nathalie Michalon** et **Kelly Guerrier**, en collaboration avec **Jean-François Dorville**, à organiser en 2023 la première conférence scientifique en créole aux Antilles sur le thème des risques naturels. Forts de cette expérience, ils reconduisent l'initiative et proposent cette année la troisième édition de « **Lasyans an Kréyol** », avec pour objectif de développer des lexiques adaptés et de faciliter l'accès des publics créolophones aux savoirs scientifiques.

Foreword

Since 2001, "**Creole Month**" has been celebrated internationally. Although the exact number of Creole speakers remains difficult to assess, it is estimated to number over 100 million, including approximately 30 millions French-based Creole speakers.

Despite this linguistic vitality, Creole is still struggling to establish itself in the scientific field, particularly in the so-called "hard" sciences. However, its use is crucial in concrete areas, such as the prevention and management of natural disasters. Indeed, raising awareness among populations in a language that is not their own, especially through technical discourse, limits the understanding and adoption of messages, except for an already highly educated audience.

This observation led **Nathalie Michalon** and **Kelly Guerrier**, in collaboration with **Jean-François Dorville**, to organise the first scientific conference in Creole in the West Indies in 2023 on the theme of natural hazards. Building on this experience, they are renewing the initiative by offering the third edition of "**Lasyans an Kréyol**" this year, to develop suitable lexicons and facilitate access to scientific knowledge for Creole-speaking audiences.



Tèm ane sa a

Ane sa a, tèmsantral la se **chanjman klimatik**. Lide a se abòde yon gwo kesyon : konprann kijan klima a ap evolye epi fè limyè sou enkyetid nou pou sa ki konsène avni nou sou Latè. Byenke enkyetid sa yo la depi lontan, nou pa ekri sou yo an kreyòl pase sa. Se vre ke nou pale anpil sou yo nan radyo, televizyon ak nan deba piblik men, pa gen twòp dokiman ki ekri sou sa ke majorite popilasyon an t'a kapab konprann, sitou pou jèn yo.

UNESCO pwoklame ane 2025 la "Ane entènasyonal lasyans ak teknoloji kwantik". Nan kontèks sa a, nou pat ka pa pwopoze yon bagay sou fizik kwantik, yon domèn, e nou dakò sou sa, ki pa fasil pou konprann epi, pa gen twòp mo pou pale de sa an kreyòl. Pou leve defi sa a, nou adrese nou a Thierry Césaire ki ap prepare pou nou yon prezantasyon sou fizik kwanta. **Emmanuel Gombauld (Manno)** ap avèk li. Se yon ekspè nan lang kreyòl ki pral mete ak li pou kreye, a yo 2 a, yon prezantasyon ke moun nan piblik la ap kapab konprann.

Sijè lanné tala

Lanné tala, sé boulvès klima-a ki ké sijè mètpiès konfèrans-lan, pou pé sa réponn an gwo dézafi : konprann kimannye klima jòdi-a ka mofwazé èk éséyé tiré pwa lentjéti anlè divini planèt-la. Magré chouboulman tala la dépi lontan, i pa ni asé matjé an lang kréyòl. Si i ni anlo palé anlè sa (adan laradyo, latélé oben adan lawonn-kozé), pa djé ni pawòl matjé pou tout moun, èk plis ankò ba sé jenn moun-lan.

Linèsko déklaré lanné 2025, « Lanné toutwon-latè lasyans èk tèknoloji kwantik ». Adan larèl tala, sa parèt nou fondal èk pòtalan pwopozé an mòso pawòl anlè « lafizik kwantik », ki ni an répitasyon lafizik gwo mòdan. Près pa ni lèksik adan'i an kréyol. Pou lévé dézafi tala, nou mandé Thierry Césaire, fè an kozé anlè fizik sé kwanta-a. Manno Gombo, ki sé an mètamannyok adan kréyol-la Gwadeloup, ké vini épi'i adan dérivagans tala, pou pé sa fè pawol-la pli fasil pou konprann.

Sijè a lanné lasa

Lanné-lasa, yo chwazi **Boulvès a Klima** kon sijè mètpyès, pou pé sa fasadé avè an gwo défi : konprann divini a klima-la jodi é wotè lakrentitid asi dèmen a planèt-la. Magré choubouleman lasa vyé, yo pa jen ka maké-y an kréyol. Pannan ni anlo palé si sa - emisyon radyo é télé oben kozé piblik- pa tini anlo maké pèp-la pé trapé, piplis pou la jènè jénérasyon,

An menm di tan UNESCO pwoklamé lanné 2025 kon "Lanné Entènasyonal Lasyans é Teknoloji Kwantik". An lare lasa, nou pansé sa té fondal di ba moun an moman asi fizik kwantik. Pou fasadé défi tala nou mandé Mèt **Thierry Césaire** di paré an kozé ban nou si kanta (piti-piti moso lapousyè). I ké vini avè **Emmanuel Gombauld (Manno)**, yon ekspè Mèt an kreyòl Gwadeloup, pou fè an kozé annaks é ak-sésib.



Le thème de cette année

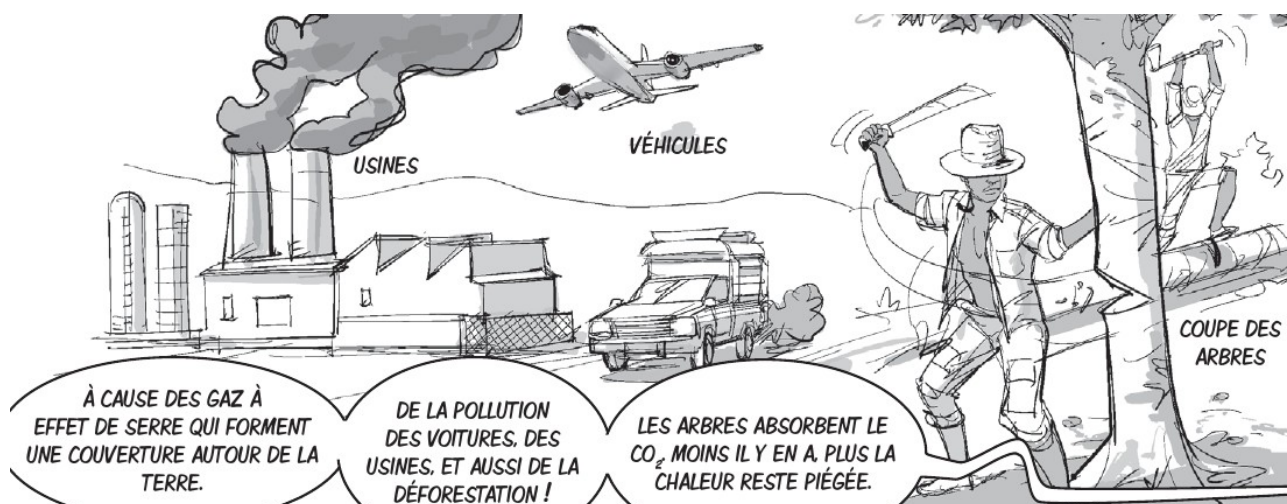
Cette année, le **changement climatique** a été retenu comme thème central, afin de répondre à un enjeu majeur : comprendre l'évolution actuelle de notre climat et lever les inquiétudes qui pèsent sur l'avenir de la planète. Bien que cette préoccupation soit ancienne, elle s'exprime encore trop rarement à l'écrit en créole. Si de nombreuses sources orales existent – émissions de radio, de télévision, débats publics –, il existe très peu de contenus écrits accessibles au grand public et, en particulier, aux jeunes générations.

L'année 2025 a été proclamée "Année internationale des sciences et technologies quantiques" par l'UNESCO. Dans ce contexte, il nous a semblé indispensable de proposer une séquence consacrée à la physique quantique, une discipline réputée complexe, dont le lexique reste quasiment inexistant en créole. Pour relever ce défi, nous avons sollicité **Thierry Césaire**, qui a préparé une intervention sur la physique des quanta. Il sera accompagné dans cette aventure par **Emmanuel Gombauld (Manno)**, maître expert en langue créole, afin de créer une intervention adaptée et accessible.

Theme of this year

This year, **climate change** was chosen as the central theme in order to address a major challenge: understanding the current evolution of our climate and addressing concerns about the future of the planet. Although this concern is long-standing, it is still too rarely expressed in writing in Creole. While numerous oral sources exist—radio and television broadcasts, public debates—there is very little written content accessible to the general public, particularly to younger generations.

The year 2025 has been proclaimed the "International Year of Quantum Science and Technology" by UNESCO. In this context, we felt it was essential to offer a segment devoted to quantum physics, a discipline known for its complexity, whose vocabulary remains virtually nonexistent in Creole. To meet this challenge, we approached **Thierry Césaire**, who has prepared a presentation on quantum physics. He will be accompanied in this adventure by **Emmanuel Gombauld (Manno)**, a master expert in Creole, to create a tailored and accessible presentation.



Parenn konferans la & Oratè prensipal

Aprè Dominique Boisson, direktè URGéo, parenn premye edisyon konferans "lasyans an kreyòl" la an 2023 ak Raphaël Confiant, ekriven ak ekolojis pasyone, parenn edisyon 2024 la, se **Thierry Césaire** ki parenn edisyon ane sa a.

Thierry Césaire se yon pwofesè nan Université des Antilles, manb GTSI. Li se loreya apèl a pwojè Sargassum 2019 (Plan Sargasse 1) avèk pwojè SARtrib ki te vle valorize zèb lanmè pou pwodiksyon kouran. Li pral pale nou de fizik kwantik ak syans ak teknoloji ki gen rapò ak sa.

Emmanuel "Manno" Gombauld se yon jounalis espesyalis nan kreyòl ki te travay avè l.

Paren konfèrans-lan & Oratè mèti-piès

Aprè **Dominique Boisson**, direktè l'URGéo, ki té paren, lanné 2023, premiè konfèrans « Lasyans an kreyòl », épi **Raphaël Confiant**, gran matjè kreyòl ki ni an lanmou-fondòk ba laliwonnay, ki té paren, lanné 2024, dézienn konfèrans-lan, sé **Thierry Césaire**, ki dakò sèvi paren lanné tala ba twazienn konfèrans-lan.

Thierry Césaire sé an pwofesè, manb GTSI, Linivèsité LéZantiy (U.A.). I genyen an kriyé pou pwojé « Sargassum 2019 (Plan Sargasse 1) » épi pwojé SARtrib pou sèvi épi sé wawèt-Sargas-lan adan lasyans-fwòtman èk mofwazaj-lèktrisité yo. Sé li ki ké fè nou rantré adan lafizik kwantik èk sé tèknoloji-a ki ka alé épi'i. I travay épi **Emmanuel « Manno » Gombauld**, jounalis métamannyòk kreyòl Gwadeloup.

Mèt Pyès (Paren) & Oratè prèmyé douvan

Aprè Dominique Boisson, direktè URGéo, ki té paren a prèmyé edisyon konferans "Lasyans an Kreyòl" an 2023, arpè Raphaël Confiant, an makè ki-kay-vit e ki ka mò pou pwotèj lanvironnaje, ki te parenn edisyon 2024, **Thierry Césaire** ka fè nou lonnè di divini paren a edisyon 2025.

Thierry Césaire sé an pwofesè linivèsité lé Antilles, i menbe a GTSI (Enstiti Jeneral pou Rechèch Syantifik). I gangné apèl pou pwojé "Sargassum 2019" (Plan Sargasse I) avè pwojé SARtrib, ki té ni pou objektif devlopé valè fasilite-a-fwotman é mofwazaj-a-lektrisité a sé varèch gran lanmè (Sargasses). I ké ni pou ban nou a bèl kozé si fizik kwantik é lasyans é teknoloji ki fèt avè-y. I travay avè **Emmanuel « Manno » Gombauld**, jounalis é yon a Mèt a kreyòl Gwadeloup.



Thierry Césaire

<https://www.researchgate.net/profile/Thierry-Cesaire>
<https://sargcoop.org/fr/sg-monitorings/thierry-cesaire-gtsi-sartrib/>



Emmanuel Gombauld

<https://www.linkedin.com/in/emmanuel-gombauld-88511754/>
<https://www.guadeloupe.franceantilles.fr/divers/emmanuel-gombauld-pawol-an-nou-le-creole-a-la-tele-476116.php>

Parrain de l'évènement & Orateur principal

Après **Dominique Boisson**, directeur de l'URGéo, parrain de la première édition des conférences « La science en créole » en 2023, et **Raphaël Confiant**, écrivain prolifique et écologiste passionné, parrain de l'édition 2024, c'est **Thierry Césaire** qui nous fait l'honneur d'être le parrain de cette nouvelle édition.

Thierry Césaire est Maître de Conférence à l'Université des Antilles, membre du GTSI. Il est lauréat de l'appel à projet Sargassum I avec le projet SARtrib qui visait à la valorisation tribologique et électrochimique des algues Sargasses. Il sera en charge de nous introduire à la physique quantique et aux sciences et technologies associées.

Il a travaillé avec **Emmanuel Gombauld** dit « **Manno** » journaliste spécialiste du créole.

Sponsor of the event & Keynote speaker

Following **Dominique Boisson**, Director of URGéo, who sponsored the first edition of the "Science in Creole" conferences in 2023, and **Raphaël Confiant**, a prolific writer and passionate environmentalist who sponsored the 2024 edition, **Thierry Césaire** now has the honour of serving as the patron of this new edition.

Thierry Césaire is a lecturer at the University of the Antilles and a member of the GTSI (General Institute for Social and Economic Studies). He is the winner of the Sargassum I call for proposals with the SARtrib project, which aimed to develop the tribological and electrochemical value of Sargassum algae. He will be responsible for introducing us to quantum physics and related sciences and technologies.

He worked with **Emmanuel Gombauld**, known as "**Manno**," a journalist specialising in Creole.



Dominique Boisson

[Lien pou diskisyon li te fè an 2023](#)

[Lien vers sa discussion de 2023](#)

[Link to his 2023 discussion](#)

[Bokantaj 2023](#)

[Bout a konferans 2023](#)

[Bout a konferans 2024](#)



Raphaël Confiant

[Lien pou diskisyon li te fè an 2024](#)

[Lien vers sa discussion de 2024](#)

[Link to his 2024 discussion](#)

[Bokantaj 2024](#)

Oratè yo - Sé Oratè-la - Lé oratè

Maïna André (Gwadeloup)	<i>Ènèji renouvlab avè van</i>
Wilson Blaise (Ayiti)	<i>Jesyon dechè adan lanvil</i>
Tristan Damba (Gwadeloup)	<i>Jesyon a boutey an vè é plastik (MT Collect)</i>
Jean-Marie Flower (Gwadeloup)	<i>Glisad-mofwazaj ékolojik</i>
Mélanie Herteman Yolie Théotiste (Matinik)	<i>Léta sé mangle-la (Matinik - Gwadeloup)</i>
Martine Lheureux (Matinik)	<i>Fresk a klima (glisad-mofwazaj ékolojik)</i>
Audrey Pastel (Matinik)	<i>Ranjman téritwè Matinik épi klimatik-la</i>
Armand Pierre (Ayiti)	<i>Rezilyans enèjetik ayisyen fas a fenomèn klimatik ekstrèm yo</i>
Adams Toussaint (SentLisi)	<i>Konsékans chanjman klimatik anlè piébwa èk zannimo</i>

Orateurs - Speakers

Maïna André (Gwadeloup)	<i>Les énergies renouvelables éoliennes</i> <i>Renewable Wind Energy</i>
Wilson Blaise (Ayiti & Lafrans)	<i>Gestion des déchets en zone urbaine</i> <i>Waste Management in Urban Areas</i>
Tristan Damba (Gwadeloup)	<i>Gestion des bouteilles en verre et en plastique (MT Collect)</i> <i>Management of Glass and Plastic Bottles (MT Collect)</i>
Jean-Marie Flower (Gwadeloup)	<i>Transition écologique</i> <i>Ecological Transition</i>
Mélanie Herteman Yolie Théotiste (Martinik)	<i>État des mangroves (Martinique-Guadeloupe)</i> <i>State of the Mangroves (Martinique-Guadeloupe)</i>
Martine Lheureux (Martinik)	<i>Fresque du Climat (Transition écologique)</i> <i>Climate Fresco (Ecological Transition)</i>
Audrey Pastel (Martinik)	<i>Plan d'urbanisme</i> <i>Urban Planning</i>
Armand Pierre (Ayiti)	<i>La résilience énergétique haïtienne face aux phénomènes climatiques extrêmes</i> <i>Haitian energy resilience in the face of extreme climate phenomena</i>
Adams Toussaint (SentLisi)	<i>Conséquences du changement climatique sur la faune et la flore</i> <i>Consequences of the climate change on the Saint-Lucian fauna and the flora</i>

Orè konferans lan - Lè a konfèrans-lan - Lè a konfèrans-la

09è00 - 09è05 Entwodiksyon Kelly Guerrier (Ayiti)

09è05 - 09è25 Thierry Cesaire (Gwadeloup) : Fizik Kwantik– Oratè prensipal

09è25 - 09è40 Martine Lheureux (Matinik) : Fresk a klima (glisad-mofwazaj ékolojik.)

09è40 - 09è55 Yolie Théotiste & Mélanie Herteman (Matinik) : Léta sé mangle-la

9è55 – 10è00 Poz – Pozé

10è00 - 10è25 Michel DeGraff (Ayiti/USA) : Lasyans an Kréyol - Mètamannyòk

10è25 - 10è40 Audrey Pastel (Matinik) : Planifikasyon a lavil

10è40 - 10è55 Adams Toussaint (SentLisi) : Konsèkans chanjman klimatik anlè piébwa èk zannimo

10è55 - 11è10 Jean-Marie Flower (Gwadeloup) : Glisad-mofwazaj ékolojik

11è10 – 11è15 Poz – Pozé

11è15 – 11è30 Wilson Blaise (Ayiti/France) : Jesyon dechè adan lanvil

11è30 – 11è45 Tristan Damba (Gwadeloup) : Jesyon a boutey an vè é plastik

11è45 – 12è00 Maïna André (Gwadeloup) : Énèji renouvlab avè van

12è00 – 12è15 Armand Pierre (Ayiti) : Rezilyans enèjetik ayisyen an fas a fenomèn klimatik ekstrèm yo

12è15 – 12è25 Kelly Guerrier & Nathalie Michalon & JF Dorville (Ayiti/Matinik/Gwadeloup): BD boulvès a klima Tradiksyon Matinik – Gwadeloup - Ayiti

12è25 – 12è30 : Dènye mo

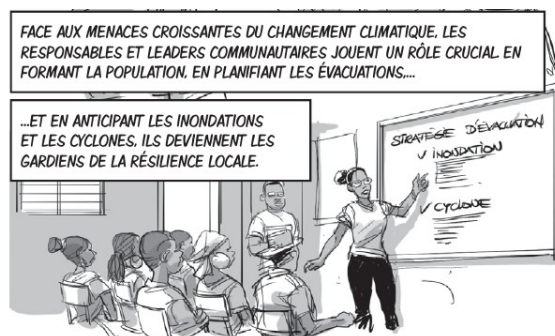


Planning de la conférence

09h00 - 09h05 Introduction Kelly Guerrier (Haïti)
09h05 - 09h25 Thierry Cesaïre (Gwadeloup) : Physique quantique – Orateur principal
09h25 - 09h40 Martine Lheureux (Martinik) : Fresque du Climat (Transition écologique)
09h40 - 09h55 Yolie Théotiste & Mélanie Herteman (Martinique) : État des mangroves
09h55 – 10h00 Pause
10h00 - 10h25 Michel DeGraff (Haïti/USA) : La science en Créole - co-parrain de l'évènement
10h25 - 10h40 Audrey Pastel (Martinique) : Plan d'urbanisme
10h40 - 10h55 Adams Toussaint (Sainte Lucie) : Conséquences du changement climatique sur la faune et la flore
10h55 - 11h10 Jean-Marie Flower (Guadeloupe) : Transition écologique
11h10 – 11h15 Pause
11h15 – 11h30 Wilson Blaise (Haïti) : Gestion des déchets en zone urbaine
11h30 – 11h45 Tristan Damba (Guadeloupe) : Gestion des bouteilles en verre et en plastique
11h45 – 12h00 Maïna André (Guadeloupe) : les énergies renouvelables éoliennes
12h00 – 12h15 Armand Pierre (Haïti) : La résilience énergétique haïtienne face aux phénomènes climatiques extrêmes
12h15 – 12h25 Kelly Guerrier & Nathalie Michalon & JF Dorville (Haïti/Martinique/Guadeloupe): Bande dessinée Changement climatique (Traduction en Martiniquais, Guadeloupéen et Haïtien)
12h25 – 12h30 : Mots de clôture

Conference schedule

9:00 - 9:05 Introduction Kelly Guerrier (Haiti)
9:05 - 9:25 Thierry Cesaïre (Gwadeloup): Quantum Physics – Keynote Speaker
9:25 - 9:40 Martine Lheureux (Martinik): Climate Fresco (Ecological Transition)
9:40 - 9:55 Yolie Théotiste & Mélanie Herteman (Martinique): State of the Mangroves
09:55 – 10:00 Break
10:00 - 10:25 Michel DeGraff (Haiti/USA): Science in Creol – Event co-sponsor
10:25 - 10:40 Audrey Pastel (Martinique): Urban Planning
10:40 - 10:55 Adams Toussaint (Saint Lucia): Consequences of Climate Change on Fauna and Flora
10:55 - 11:10 Jean-Marie Flower (Guadeloupe): Ecological Transition
11:10 – 11:15 Break
11:15 – 11:30 Wilson Blaise (Haiti): Waste Management in Urban Areas
11:30 – 11:45 Tristan Damba (Guadeloupe): Management of Glass and Plastic Bottles
11:45 – 12:00 Maïna André (Guadeloupe): Renewable Wind Energy
12:00 – 12:15 Armand Pierre (Haiti): Haitian energy resilience in the face of extreme climate phenomena
12:15 – 12:25 Kelly Guerrier & Nathalie Michalon & JF Dorville (Haiti/Martinique/Guadeloupe): Comic Strip Climate Change (Translated into Martinican, Guadeloupean and Haïtian)
12h25 – 12h30: Closing remarks



Yon nouvo liv komik pou konferans lan

Tankou nan chak edisyon "lasyans an kreyòl", nou pwofite de evènman an pou nou prezante yon tradiksyon ak yon lismo (leksik) ki soti nan liv an ti komik la.

Ane sa a, menm jan ak nan edisyon pase yo, se **Chevelin Illustrations** ki fè tout desen ki nan liv la ki se, li menm, adaptasyon yon dokiman edikatif ki soti nan peyi Kiba « **Protege a tu familia de las consecuencias del Cambio Climático** ». Se Manuel A. Iturralde Vinent et Jorge L. Martín Chirolde ki te pibliye li nan koleksyon "**Ciencias de la Tierra al servicio de la sociedad**" nan ane 2018.

Liv an ti komik sou chanjman klimatik la, se **Kelly Guerrier** ki fè li ak kolaborasyon Ralph Bathelemy, Dominique Boisson, Carlo Destouches, Arona Diedhiou, God-Frey Jacinthe, Armand Pierre epi Élisée Villiard nan kad pwojè **CLIMEXHA** ke **BRH** finanse.

Liv la abòde chanjman klimatik la sou fòm yon istwa ki ap pase Ayiti, yon peyi nan Karayib la. Li gade koz, konsekans ak kisa nan aksyon nou ki ka agrave efè chanjman klimatik la. Li gade tou, kisa nou kapab fè pou chanje bagay yo nan bon sans la.

An liv komik nouvo pou konferans-lan

Kon pou chak konfèrans « Lasyans an kreyòl », nou ka pwofite pou prezanté an mofwazay kreyòl an ti-liv désiné tou nèf épi lis-mo ki sèvi adan'i.

Lanné tala, kon lé dé lanné pasé, sé **Chevelin Illustration** ki fè sé désen-an, dapré an dokiman kiben pou aprann « **Protege a tu familia de las consecuencias del Cambio Climático** », ki parèt adan an séri ti-liv "**Ciencias de la Tierra al servicio de la sociedad**", Manuel A. Iturralde Vinent et Jorge L. Martín Chirolde, mennen djoubak matjé, lanné 2018, Kiba.

Sé **Kelly Guerrier**, lienné épi Ralph Barthelemy, Dominique Boisson, Carlo Destouches, Arona Diedhiou, God-Frey Jacinthe, Armand Pierre èk Élisée Villiard ki mofwazé yo apré, an ti liv-désiné. Rakontaj liv-la ka pasé adan an lilèt LaKarayib éti yo ka palé anlè ki sa ka dézagrémané klima-a èk ka boulvèsé'i, ki konsékans sa ni, èk kimannye konpòtasyon moun ka mennen plis dézagréman ankò.

An liv komik nèf pou konferans-la

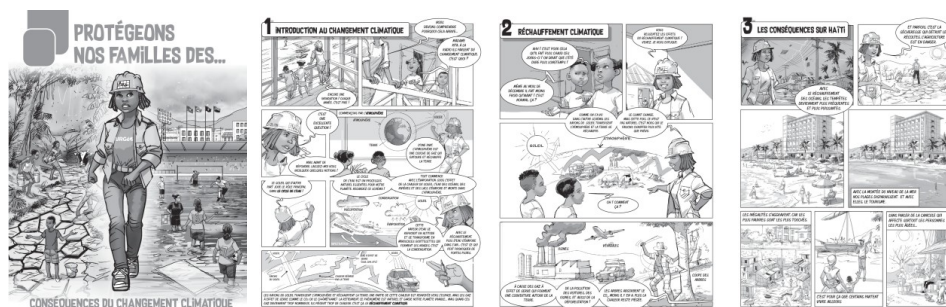
Kon a chak edisyon "Lasyans an Kreyol," nou ka pwofite evènman tala pou soti an nouvo tradiksyon avè lis a mò annask, ki soti adan bann desen komik.

Lanné la sa, kon lé dé edisyon anvan, sé an bann desen komik ki ilistre pa **Chevelin Illustration**, soti dépi sous édikatif Kiben an "**Protege a tu familia de las consecuencias del Cambio Climático**" pibliyé adan séri "**Ciencias de la Tierra al servicio de la sociedad**" (Syans Latè a Sèvis Sosyete a), maké pa Manuel A. Iturralde Vinent ak Jorge L. Martín Chirolde (Kiba, 2018).

Tèks orijinal-la adapté pa **Kelly Guerrier**, avè lyannaj a Ralph Bathelemy, Dominique Boisson, Carlo Destouches, Arona Diedhiou, God-Frey Jacinthe, Armand Pierre é Élisée Villiard an didan kad a projet **CLIMEXHA** finansé pa **BRH**.

BD-la ka palé di chanjman klimatik dépi sa ka fèt anlè an lilèt an Karayib-la, ka véyé sé kòz-la, sé konsékans-la é konpòtasyon-annou a tou lé jou ki ka agrave zéfè a chanjman-la.

2025



Une nouvelle BD pour la conférence

Comme à chaque édition de « Lasyans an Kréyol », nous profitons de l'événement pour présenter une nouvelle traduction accompagnée de son lexique tirée d'une bande dessinée.

Cette année, comme lors des deux précédentes éditions, il s'agit d'une BD illustrée par **Chevelin Illustration**, librement adaptée du document éducatif cubain « *Protege a tu familia de las consecuencias del Cambio Climático* », publié dans la collection **Ciencias de la Tierra al servicio de la sociedad**, sous la direction de Manuel A. Iturralde Vinent et Jorge L. Martín Chioldes (Cuba, 2018).

L'adaptation des textes originaux a été réalisée par **Kelly Guerrier**, avec la collaboration de Ralph Bathelemy, Dominique Boisson, Carlo Destouches, Arona Diedhiou, God-Frey Jacinthe, Armand Pierre et Élisée Villiard dans le cadre du projet **CLIMEXHA** financé par la **BRH**.

Le récit aborde le changement climatique à travers l'histoire d'une île des Antilles, explorant à la fois ses causes, ses conséquences et nos comportements quotidiens qui en aggravent les effets.

A new comic book for the conference

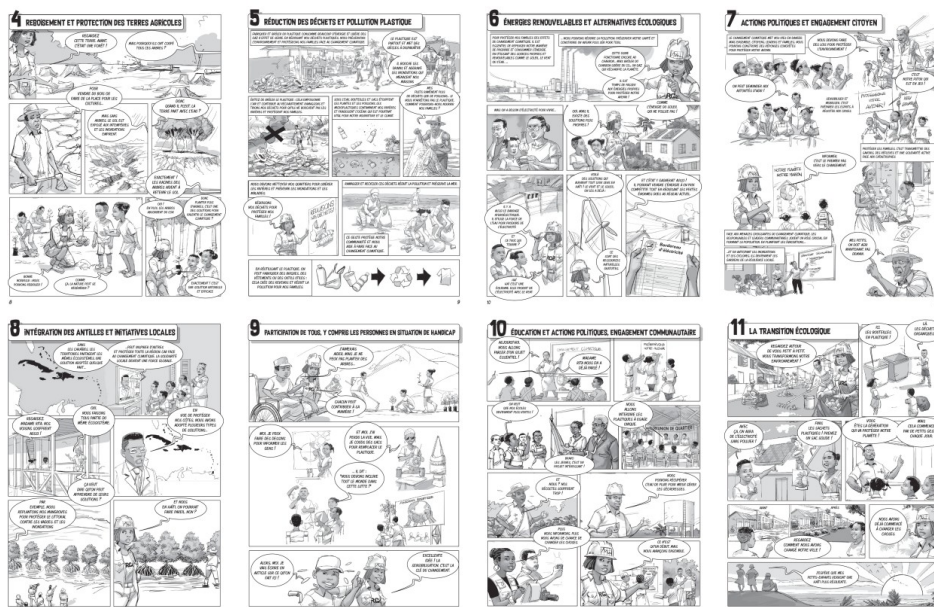
As with every edition of "Lasyans an Kréyol", we are taking advantage of the event to present a new translation accompanied by its glossary, taken from a comic strip.

This year, as in the two previous editions, it is a comic strip illustrated by **Chevelin Illustration**, freely adapted from the Cuban educational resource "*Protect your family from the consequences of climate change*", published in the series Sciences of the Earth at the Service of Society, edited by Manuel A. Iturralde Vinent and Jorge L. Martín Chioldes (Cuba, 2018).

The original texts were adapted by **Kelly Guerrier**, with the collaboration of Ralph Bathelemy, Dominique Boisson, Carlo Destouches, Arona Diedhiou, God-Frey Jacinthe, Armand Pierre, and Élisée Villiard as part of the **CLIMEXHA** project financed by the **BRH**.

The story addresses climate change through the story of a Caribbean island, exploring its causes, its consequences and our daily behaviours that aggravate its effects.

2025



Òganizatè yo - Sé Òganizatè-la - Lé Òganizatè



Kelly Guerrier

Doktè nan Syans enjenyè,
Li pwofonde nan etid sòl
URGéo-URBATER, Inivèsite Leta Ayiti

Doktè Lasyans enjénnyé, enjénnyé-a-latè
URGéo, Linivèsité Léta Ayiti
kelly.guerrier@ueh.edu.ht
<http://www.urgeo.net>



Nathalie MICHALON

Doktè nan Fizik Atmosferik ak Klima,
Ajans KaNNH, Konsiltan Syantifik nan Risk
Natirèl

Doktè Fizik a Atmosfè ek klima
Biro KaNNH, Konsiltan Syantifik an didan Risk
Natirèl
nathaliemichalon.kannh@gmail.com
<https://agencekannhconsultant.sitew.fr/>



Jean-François DORVILLE,

Doktè nan Mekanik Fliyid, Konsiltan nan
Jeofizik
Prezidan SASU TCGNRG
Espesyalis nan Risk Natirèl, Enèji Marin,
Pwoblèm Anviwònman, ak Alg Sargassum
+590 690 29 03 24
jf.dorville@tcgnrg.com
<http://www.tcgnrg.com>

Doktè Mekanik a Fluid, Konsiltan an Fizik a latè

Prézidan SASU TCGNRG
Espesyalis an Risk Natirèl, Enèji Lanmè,
Anviwònman é Varèch Gran Lanmè

Kontak pou lapress :
WhatsApp : +590 690 29 03 24
Imel : contact@tcgnrg.com

Organisateurs - English



Kelly Guerrier

Dr es. Science de l'Ingénieur, Géotechnicien
URGéo-URBATER, Université d'État Haïti

PhD. in Engineering Science, Geoethnician
URGéo-URBATER, State University of Haiti

kelly.guerrier@ueh.edu.ht
<http://www.urgeo.net>



Nathalie MICHALON

Dr es. Physique de l'Atmosphère et du Climat,
Agence KaNNH, Consultant scientifique en
risque naturels

PhD in Atmospheric and Climate Physics,
KaNNH Agency, Scientific Consultant in
Natural Risks

nathaliemichalon.kannah@gmail.com
<https://agencekannahconsultant.sitew.fr/>



Jean-François DORVILLE,

Dr es. Science en Mécanique des Fluides,
Consultant en Géophysique
Président de la SASU TCGNRG
Spécialiste en Risques Naturels, Énergie Marine,
Problématiques Environnementales, Sargasse

+590 690 29 03 24

jf.dorville@tcgnrg.com
<http://www.tcgnrg.com>

PhD Fluid Mechanics, Consultant in Geophysics
CEO of SASU TCGNRG

Specialist in Natural Risks, Marine Energy,
Environmental Issues, and Sargassum

Contact pour la Press - Press Contact :

WhatsApp : +590 690 29 03 24

Email : contact@tcgnrg.com

Sa nou ja fè

2023	"Dezas Natirèl", Lyen video : https://youtu.be/c4BCRpySX1o BD sou tranblemanntè (latè ka tranble) Lyen BD la : https://www.tcgng.com/wp-content/uploads/2025/10/BD_Dezas_Natirel.pdf
2024	"Dlo lapli nan kontèks chanjman klimatik" lien vidéo : https://youtu.be/1jHpzrPg9TQ Liv komik sou inondasyon Lyen BD la : https://www.tcgng.com/wp-content/uploads/2025/10/BD-INONDASYONGUADELOUPE.pdf
2024	Présentation conférence Construire une terminologie scientifique en langues créoles : proposition de traductions d'ouvrages scolaires. (<i>Konstriksyon yon terminoloji syantifik nan lang kreyòl: pwopozisyon pou tradiksyon liv lekòl</i>) K. Guerrier (UEH), E. Février (Buffalo, USA), J.-F. M. Dorville (TCGNG), N. Michalon (U. A.) Disponib sou ReseachGate

2023



Français	Anglais	Kréyòl Matinik	Kreyòl Ayiti
SÉISME/TREMBLEMENT DE TERRE	EARTHQUAKE	SOUKOUS-TÈ / TRANBMANNTÈ	TRANBLEMANNTÈ
PLAQUE TECTONIQUE	TECTONIC PLATE	PLAT MÔSO-LATÈ	PLAK TEKTONIK
FAILLE SISMIQUE	SEISMIC FAULT	FANDAS-LATÈ	FAY
FAILLE DÉCROCHANTE	STRIKE-SLIP FAULT	FANDAS FRAPÉ-GLISÉ	FAY DERWOCHAN
FAILLE INVERSE	REVERSE FAULT	FANDAS GLISÉ-DÉSANN	FAY ENVÈS
FAILLE NORMALE	NORMAL FAULT	FANDAS MONTÉ-ANLÈ	FAY NÒMAL
ONDE SISMIQUE	SEISMIC WAVE	VIBRASYON SOUKOUS-LATÈ	VIBRASYON TÈ A
MAGNITUDE	MAGNITUDE	MAYITID / GRANDÈ	GRANDÈ/MAYITID
INTENSITÉ	INTENSITY	LENTANSITÉ/FÒS (-BALAN-KRAZÉ)	ENTANSITE
FOYER/HYPOCENTRE	HYPOCENTER	TJÈ-LIPOSANT	IPOSANT
ÉPICENTRE	EPICENTER	LÉPISANT	EPISANT
LIQUÉFACTION (DES SOLS)	SOIL LIQUEFACTION	LATÈ-TOUNEN-LIKID	LIKAFASYON SÒL
GLISSEMENT DE TERRAIN	LANDSLIDE	RANBOULAY-TÈ	DÉBOULONNAY-TÈ

Ce que nous avons déjà fait - What we have already done

2023	"Catastrophes Naturelles", lien vidéo : https://youtu.be/c4BCRpySX1o BD sur les tremblements de terre lien de la BD : https://www.tcgng.com/wp-content/uploads/2025/10/BD_Dezas_Naturel.pdf	"Catastrophes Naturelles", Video link : https://youtu.be/c4BCRpySX1o Comic book about earthquakes Comic book link: https://www.tcgng.com/wp-content/uploads/2025/10/BD_Dezas_Naturel.pdf
2024	"Dlo lapli nan kontèks chanjman klimatik" lien vidéo : https://youtu.be/1jHpzrPg9T BD sur les inondations Lien de la BD : https://www.tcgng.com/wp-content/uploads/2025/10/BD-INONDASYONGUADELOUPE.pdf	"Rainfall in the context of climate change" Video link: https://youtu.be/1jHpzrPg9T BD sur les inondations Comic book link: https://www.tcgng.com/wp-content/uploads/2025/10/BD-INONDASYONGUADELOUPE.pdf
2024	Présentation conférence Construire une terminologie scientifique en langues créoles : proposition de traductions d'ouvrages scolaires K. Guerrier (UEH), E. Février (Buffalo, USA), J.-F. M. Dorville (TCGNRG), N. Michalon (U. A.) Disponible sur ReseachGate	Conference Presentation Construire une terminologie scientifique en langues créoles : proposition de traductions d'ouvrages scolaires. (<i>Building Scientific Terminology in Creole Languages: Proposals for Translations of Academic Textbooks</i>) K. Guerrier (UEH), E. Février (Buffalo, USA), J.-F. M. Dorville (TCGNRG), N. Michalon (U. A.) Available on ReseachGate

2024



Kréyòl Gwadeloup	Kréyòl Martinik	Kreyòl Ayisyen	Français
AYITI	AYITI	AYITI	HAÏTI
BOUT	SOLUSION	SOLUSYON	SOLUTION
DÉBÔDMAN (DÉBÔDMAN A DLO)	DÉBÔDAJ	INONDASYON	INONDATION, CRUE
DÉBÔDMAN LARIVYÈ	DÉBÔDAJ LARIVYÈ	RIVYÈ D'ESBAN	CRUE (DE RIVIÈRE OU DE FLEUVE)
DONTOKÈL	OBIDJOU	KI FÈT POU SA	ADÉQUAT
FON	FON / ANBA-MÒN	VALE	VALLÉE
FWON FRÈT	FWON FRÈT	FWON FWA	FRONT FROID
GRAN KOUGH LARIVYÈ	GRAN-KANNAL LARIVYÈ	GWO KABANN RIVYÈ A	LIT MAJEUR DE LA RIVIÈRE
GRAN LARIVYÈ	GRAN-LARIVYÈ	FLÈV	FLEUVE
KANNAL-A-DLO	KANNAL-DLO-KOULÉ	KANNAL DLO	COURS D'EAU
KIVÈT A DLO LARIVYÈ	KW-TOUT-DLO LARIVYÈ	BASIN VÈSAN	BASSIN VERSANT
TRIANG A DÉCHAJ ADLO	DÉCHAJ ANBOUT LARIVYÈ	KON DEJEKSYON	CÔNE DE DÉJECTION
KANNAL-A-DLO	KANNAL-DLO-KOULÉ	WOUT DLO A	CHENAL D'ÉCOULEMENT
KANNAL LA MONTANGN	ANBA-MÒN	VALE	VALLON
KANNAL-A-DLO-SAL, KANNAL-ZÒI	KANNAL-DLO-SAL	EGOU	ÉGOUTS
KAZ-SI-POTO	KAY-ANLÈ-POTO	KAY SOU POTO	MAISON SUR PILOTIS
KOULÉ (PASÉ)	KOULÉ/PASÉ	FILTRE	FILTRE
KOUCH LARIVYÈ	KANNAL LARIVYÈ	KABANN RIVYÈ A	LIT DE LA RIVIÈRE
"LAPWOTÈKSYON-SIVIL"	"LAPWOTÈKSYON-SIVIL"	PWOTEKSYON SIVIL	PROTECTION CIVILE
LAVALANCH A DLO A MONTANGN	LAVALAS (DLO MONTANN)	KOURAN DLO NAN MÒN	TORRENT (DE MONTAGNE)
ILÈT	LILÈT	ZILE	ÎLE OU ÎLET
PITI KOUGH LARIVYÈ	TI-KANNAL LARIVYÈ	TI KABANN RIVYÈ A	LIT MINEUR DE LA RIVIÈRE
PLENN A DÉBÔDMAN	SAVANN-DÉBÔDAJ	PLENN INONDASYON	PLAINE D'INONDATION
PÔT-MIZRÈ-A-LAPU	PÔT-MIZRÈ-LAPU	PLUYOMÈT	PLUVIOMÈTRE
RAVIN/ TI-RIVYÈ	RAVIN	TI RIVYÈ	RUISSEAU
(POU) SIANKA	SIYANKA	SIZOKA	DANS LE CAS OÙ / AU CAS OÙ
TOUF PIÈBWA	TOUF PIÈBWA	RAK BWA	BOSQUET
LADIG	MASONN-KORÉ-DLO	DIG	DIGUE DE CONTENTION

Kontak ak lyen koneksyon - Jan pou kontré nou ek suiv konfèrans-lan - Jan pou jwenn nou é suiv konfèrans-la

Konferans asous Zoom



<https://us02web.zoom.us/j/85760250694?pwd=WnJXre3vaViMG8C8o34OiX2RoV7JwY.1>

Konferans YouTube an dirèk



<https://www.youtube.com/@geotechmap-haiti303/streams>

Contact et liens de connexion - **Contact and connection links**

Conférence sur Zoom - **Zoom conference**



<https://us02web.zoom.us/j/85760250694?pwd=WnJXre3vaViMG8C8o34OiX2RoV7JwY.1>

Conférence en Direct sur YouTube - **YouTube Live conference**



<https://www.youtube.com/@geotechmap-haiti303/streams>

Fen dokiman an
Bout a dosyé-lan
Bout a dosyé-la
Fin du document
End of document

